

# Euskal Erria

FUNDADA EL 4 DE AGOSTO DE 1912

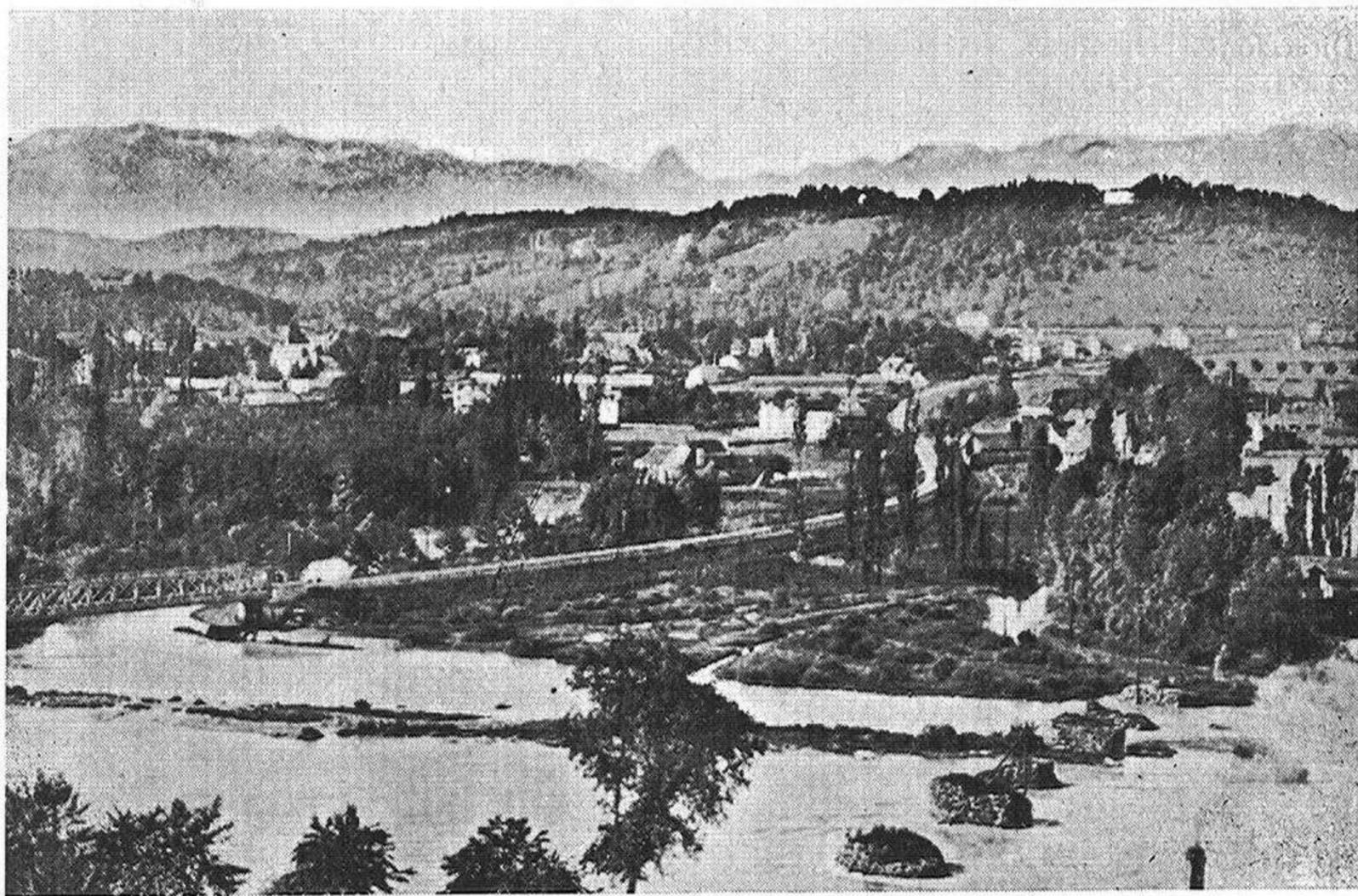
REVISTA QUINCENAL BASKONGADA DEL URUGUAY

Año XII

MONTEVIDEO, NOVIEMBRE 1.º DE 1923

N.º 436

BASSES PYRÉNÉES (France)



LA GRAN CADENA DE LOS PIRINEOS

Con hermosos paisajes, vista desde PAU



**PEDRO PARRABÈRE** Comunica a sus amistades que, en todas sus operaciones comerciales, firmará de esta manera:

**ARNALDO PEDRO PARRABÈRE**

y se ofrece, por la presente, como **Corredor y Rematador Público** con este lema: **Actividad, Perseverancia, Puntualidad**

**Compra y venta de Propiedades, solares y campos a base de buenos títulos**

**Oficina Provisoria: SAN FRUCTUOSO, 1729**

Entre Avenida Gral. Flores y José L. Terra — MONTEVIDEO

**AGENCIA**  
AUTOMÓVILES Motor CHANDLER Cars  
NEUMÁTICOS FIRESTONE

**LOHIGORRY Hnos.**

Perfumería COLGATE & Co.  
Droguería PARKE DAVIS & Co.

**CALLE SARANDI, 450**  
MONTEVIDEO

**PIDA Vd. EN CUALQUIER TIENDA**  
**LA FINÍSIMA TELA BLANCA - EN**  
**90 CENTIMS. DE ANCHO - MARCA**

**“ETCHEKOAK”**

Para dirección del depositario  
dirigirse a esta Revista

**Zabaleta & Lizarraga**

SUCESORES DE LORENZO ZABALETA  
IMPORTADORES

**719 Calle Rincón 723 = Montevideo**

Especialidad en artículos de Mercería, Juguetería,  
Bazar, Ferretería, Librería y Quincallería

Ventas exclusivamente al por mayor

Teléfono: LA URUGUAYA, 1032 (Central)

Dirección Telegráfica: **LOREZABAL**

**FERNÁNDEZ & Cía.**

**TIENDA - MERCERÍA “AL LOUVRE”**

Calle Sarandí, 514 entre 33 e Ituzaingó

Teléfono: URUGUAYA, CENTRAL, 1721

El crédito de nuestros negocios es la venta de buenas mercaderías. Quien bueno compra poco gasta. Ofrecemos por cuenta del seguro sobre averías tela blanca de puro hilo un metro ancho a **1.20** y **1.50** el metro.

**Hotel “La Alhambra”**

— A. y M. García —

El más confortable, buen restaurant y mejor ubicación de esta capital. — Se ha construido especialmente, para alojamiento de su mucha clientela, un anexo dotado de las comodidades necesarias, distribuido en apartamentos, con cuartos de baños especiales, calefacción y ascensor.

**Sarandí 649 y Bartolomé Mitre 1363**

Teléfonos: La Uruguaya 2336 Central y La Cooperativa

**MATEO BRUNET & Cía.**

IMPORTADORES

**ALMACEN POR MAYOR Y CONSIGNACIONES**

Casilla de Correo N.º 379 — Telegramas BRUNET

**Calle Uruguay, 938**

Surtido especial en artículos españoles. — Unicos introductores de las yerbas Pepita y Tropical, aceite Dos de Mayo, anís Tropical, champagne Montebello, Whisky Jehnnie Walker, Vinos seco, Mesa, Navarro, Rioja, Garnacha marca “El Armiño”, coñac “Dos de Mayo” y Aguas de Mondariz.

**Aserradero y Barraca de Maderas**  
**DE BELTRAN BIDEGARAY**

Especialidad en Artículos Rurales

Prensas para enfardar. — Carretillas de mano. — Cabezaes y marcos para puertas, de toda clase de madera. — Venta y elaboración de maderas duras del Paraguay. Cajones para envasar y demás artículos concernientes al ramo. — Aserrín para curtidores.

**Avda. Gral. RONDEAU, N.º 1790**

Teléfonos: La Cooperativa, 465 y La Uruguaya, 46 (Aguada)

MONTEVIDEO

**JABONERÍA Y ESTEARINERÍA FRANCESA**

Fundada en el año 1868

**Escritorio: PARAGUAY, 1584**

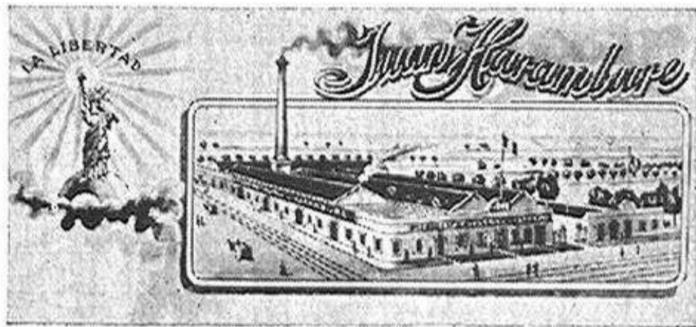
Teléfonos ( La Uruguaya 727  
La Cooperativa 224

**Fábrica: Plaza 20 de Febrero (Unión)**

Teléfono: La Cooperativa 2502

MONTEVIDEO

Los muchos años que lleva de fundado este Establecimiento, acreditado en toda la República, en la mejor garantía para ofrecer al público a precios relativamente baratos los productos de nuestra fabricación, ya bien conocidos por su buena elaboración.



# Compañía Naviera Sota y Aznar

## BILBAO

### Nueva Línea de Vapores

SERVICIO REGULAR

ENTRE

Hamburgo, Rotterdam, Amberes, Puertos del Norte de España  
Brasil y Río de la Plata

#### FLOTA DE VAPORES

ABODI MENDI  
AITZGORI MENDI  
AGIRE MENDI  
AIZKARAI MENDI  
ALTOBIZKAR MENDI  
ALTUBE MENDI  
ALTUNA MENDI  
ALU MENDI  
ANDRAKA MENDI  
ARANTZAZU MENDI  
ARIAGA MENDI  
ARINDA MENDI  
ARITZ MENDI  
ARNABAL MENDI  
ARNOTEGI MENDI  
ARNO MENDI  
AROLA MENDI  
ARAITZ MENDI  
ARTAGAN MENDI

ARTEA MENDI  
ARTIBA MENDI  
ARTXANDA MENDI  
ARTZA MENDI  
ASTONDO MENDI  
ATXERI MENDI  
AXPE MENDI  
AYA MENDI  
BIZKARGI MENDI  
ERETZA MENDI  
GORBEA MENDI  
IGOTZ MENDI  
ILUNTZAR MENDI  
JATA MENDI  
ORDUNTE MENDI  
UNBE MENDI  
UPO MENDI  
URKIOLA MENDI  
URKO MENDI

Y VARIOS OTROS VAPORES ACTUALMENTE EN CONSTRUCCION

Para fletes e informes  
dirigirse a

**Houlder Brothers & Co. Ltd.**

Edificio Houlder  
Calle 25 de Mayo, 499  
Buenos Aires

Houlder Brothers y Cia. Lt.

Cerrito 352 - Montevideo

# AVISOS ESPECIALES

## CASA DE ENFERMOS Y CONVALESCIENTES

del BACHILLER  
**Francisco Blanco Amaro**

**NUEVA PALMIRA, 1429**

Frente al Sanatorio de los doctores Lenguas y Veiga

Se reciben enfermos de **Medicina, Cirujía y Partos**

Asistencia médica libre

MONTEVIDEO

## Aceite "SAN JOSE"



Es el más puro y el mejor

## Rodolfo Gorriti

CIRUJANO DENTISTA

Horas de consulta:  
De 9 a 12 y de 2 a 6

URUGUAY, 843

## Juan Antonio Paperán

MÉDICO-CIRUJANO

Consultas todos los días excepto los Jueves

Agraciada, 2791

Teléfono (Aguada) 1221

¿Quiere Vd. librarse, tomando mate, de las enfermedades contagiosas?

Use, continuamente, la **Bombilla Profiláctica** del Dr. Miguel Becerro de Bengoa, en un bonito estuche y explicaciones. Precio de c/u, \$ oro 2.50

**Boquilla de repuesto.** Precio .5 centésimos c/u.

En cada casa donde se use esta Bombilla deben tener varias Boquillas de repuesto, para repartirlas a las personas que tomen mate, bien sea en platillo, servilleta, o en un recipiente cualquiera, donde puedan colocarse entre mate y mate.

Véndese: .TRABUCATI y Cía., Calle 25 de Mayo esq. Bartolomé. Mitre

## Eugenio J. Cazeaux

CONTADOR PÚBLICO

ARREGLA SUCESIONES - ADMINISTRA BIENES  
HACE TODA CLASE DE OPERACIONES SOBRE CAMPOS, ETC.

Escritorio: Calle Paysandú, 1520

## Gregorio Lecumberri

Planos y Construcciones

MARSELLA, 2722

CARRUAJES  
AUTOMÓVILES  
POMPAS FÚNEBRES

## JOSE ROSSI & CIA.

LOCAL PROPIO:  
CARMEN N.º 2181 y 2187

TELÉFONOS:  
LA URUGUAYA, 305 - CENTRAL  
LA COOPERATIVA, 117

CASA CENTRAL:  
MERCEDES, 864 - MONTEVIDEO



AÑO XII

MONTEVIDEO, 1.º DE NOVIEMBRE DE 1923

N.º 436

REDACCIÓN: SAN JOSÉ 1168

## Un refugio seguro para sus corazones

*El apostolado práctico, es el de la propaganda personal.*

*Esta es la que, en realidad, conducirá al éxito, indiscutido siempre.*

*La prueba la tenemos a la vista.*

*La incorporación de los asociados, a nuestras filas, ha venido sucediéndose en forma halagadora. Pero no se ha hecho, todavía, lo bastante para que podamos anunciar que se ha obtenido el éxito definitivo, que es éste, precisamente, el ideal a que aspiramos todos, ya que, de esto mismo, nos hemos ocupado, repetidas veces, desde el 4 de Agosto de 1912, en que fuera fundada esta publicación de acción vasquista.*

*¡La propaganda personal! He aquí el programa que bien pudiéramos desenvolver en el Ejercicio que acaba de iniciarse bajo tan buenos auspicios, desde que aspiramos a que, todos los vascos, tanto de la capital como del interior de la República, vengun hacia nosotros, que se identifiquen con nuestra obra y que, a nuestro lado, compartan también las alegrías que proporciona el trabajo y las íntimas satisfacciones del éxito.*

*¿Cuántos vascos existen en esta capital?*

*No vamos a incurrir en error al contestar a esta pregunta. Pero sí, podemos asegurar que el número de los mismos es enorme. ¿Y por qué, ya que son vascos, no se han incorporado todos a las filas de "Euskal Erría"?*

*¿Es que no aman la tierra vasca, o no de-*

*sean que se recuerden las patrias tradiciones con el solar siempre querido y respetado? ¿O es que la ola de la indiferencia, precursora de la muerte de muchas obras iniciadas con entusiasmos "del momento" se han desvanecido, en ellos, lentamente, como las sombras de la noche?*

*No es que exista, no, propiamente, la indiferencia, sino que ha faltado esa palabra insinuante del amigo, con el consejo prudente que los animara a ingresar en "Euskal Erría".*

*No puede alegarse, por lo demás, que no se conoce la obra que realiza nuestra Institución, desde que, por medio de esta Revista y de la prensa, más de una vez, se han enterado de sus esfuerzos, de los trabajos y afanes de todas las Comisiones, en fin, de todo aquello que tiene referencia con la causa vascogada.*

*Es preciso que la actividad sea constante y que la cooperación recíproca de nuestros elementos mueva a tantos corazones para que se incorporen a nuestra obra.*

*Esa propaganda que nosotros deseáramos ver intensificada, debe hacerse, especialmente, entre los VASCOS NATIVOS Y SUS HIJOS, desde que, en "Euskal Erría", tanto los primeros como los segundos, figurarán en calidad de SOCIOS ACTIVOS, con voz y voto en las Asambleas, y con todas aquellas atribuciones que les confieren los Estatutos.*

*Hay que comprender el alcance de la misión que le corresponde desempeñar a "Euskal Erría", que es de paz, de fraternidad, de concordia entre los vascos.*

*Para ella no existen diferencias de nacionalidad desde que, los hijos y los descendientes de las siete Provincias son para ella hermanos de raza y de ideales.*

*Tonifiquemos, en cuanto de nosotros dependa, el espíritu de nuestra colectividad, con una acción ejemplarizadora y robusta.*

*Que no haya dudas ni temores para realizar esa obra generosa.*

*Manos a la obra desde ya y, tanto los asociados como las consocias busquen, entre sus amistades, a aquellos vascos e hijos de tales*

*para que se alistén, presurosos, en "Euskal Erría".*

*Nuestra Institución les ofrecerá un refugio seguro para sus corazones.*

*Que en "Euskal Erría" vibren al unísono todas las almas, cuantos residan en estas Repúblicas americanas, en las que han dejado huella profunda de su esfuerzo, de sus luchas y de sus aspiraciones.*

*Que todos, decididos, emprendan esa campaña de propaganda.*

*Vascos de corazón: medita en esta insinuación inspirada en el deseo de hacer grande a "Euskal Erría", desde que ésta honra la patria.*

## Descubrimientos arqueológicos

En una caverna situada en Saint Martory, en las cercanías de Tolouse, Francia, se han descubierto hace poco numerosas inscripciones y bajorrelieves que pintan las costumbres de los habitantes del Sur de Francia, hace unos 25.000 años.

Según los descubrimientos, los hombres de aquellas edades remotas, poseían temperamento artístico y los talleres encontrados bajo tierra demuestran que creían en procedimientos mágicos para quitar de en medio a sus enemigos y poder capturar sus presas durante la caza.

A Norbert Casteret, arqueólogo entusiasta, se deben los descubrimientos que son considerados como los más importantes de su clase hechos en Francia. En diversas excursiones efectuadas por los Pirineos, notó señales que denotaban evidentemente la existencia de una corriente subterránea, y se decidió a explorarla. Como es un atleta y un nadador vigoroso, pudo realizar sus propósitos venciendo enormes dificultades. Y una de éstas la constituía una gran serie de rocas que cubrían el lecho del río, formando una especie de sifón natural en la entrada.

Sin embargo, debido a lo prolongado de la estación calurosa, este verano, el agua que tenía el sifón era muy reducida y el nivel muy bajo, lo que permitió al señor Casteret lanzarse por el río, llevando en alto una linterna para iluminar el camino y nadando con un solo brazo cuando la profundidad del agua lo exigía.

Después de haber avanzado más o menos media milla, llegó a una vasta galería rocosa, de una extensión de cientos de yardas, que estaba completamente cubierta de dibujos criptográficos esculpidos sobre las paredes. Entre dichos dibujos halló numerosos tallados representando osos y leones. También halló tres inmensos ca-

ballos y otros animales, que probablemente pertenecieron a especies ya desaparecidas.

Todas esas esculturas representaban animales en actitudes extrañas, como si hubieran sido heridos mientras huían de sus cazadores.

Los especialistas en la historia de los pueblos primitivos no han tenido dificultad alguna en descifrar el significado de dichas esculturas. Los antiguos habitantes de aquellas zonas fueron creyentes decididos de la eficacia de lo que podía llamarse "matanza por medio de un sustituto".

Uno de estos tallados representa a un hombre que tiene un enemigo, de quien quería desembarazarse, pero sin querer arriesgar su vida. Entonces llamó al escultor de la tribu, quien, quitándose su abrigo de piel de oso, o del animal que fuere, descendió a la caverna y esculpió allí una figura representando al enemigo en cuestión. Terminada la escultura, la gente de la tribu, que deseaba venganza, se aproximaba a tocar el trabajo y salía en busca del enemigo sustituto.

Idéntica cosa ocurría con respecto a la cacería. Las figuras de leones, de osos y otros animales, cuya captura era difícil para los hombres primitivos, eran representadas en la misma forma. Acosados bajo el hacha y atontados bajo el martillo de los perseguidores, se creía que los animales quedaban tan debilitados que lo único que los cazadores tenían que hacer era disponer de sus restos a su antojo, llevándose sus entrañas y otras partes comestibles.

El conde Henri Begouen, de la Facultad de Literatura de la Universidad de Tolouse, manifiesta que dichas esculturas confirman plenamente las teorías referentes a la "matanza por sustituto", dada a conocer por Cartailhac de Breuil y por Salomón Reinach, quienes han escrito detalladamente sobre aquel remoto período de la prehistoria de Francia.

John O'Brien.

# Una visita a la bella ciudad de Pau

Impresiones de un viaje por la señorita Maruja Cortabarría

París, 19 de Septiembre de 1923.

Sr. D. Pedro Parrabère,

Director de la Revista EUSKAL ERRIA.

Montevideo.

Nuestra gira se desarrolla con éxito.

Muchas nuevas impresiones recogemos en la marcha, pero sin olvidar jamás a los seres queridos que hemos dejado en el Uruguay, como tampoco a nuestras amistades, todos los cuales viven en nuestros corazones.

Un largo viaje por el viejo mundo es admirable, y constituye, indiscutiblemente, una enseñanza provechosa para el espíritu y para el corazón.

Entre las muchas cosas admiradas, voy a hablarle, someramente, de PAU, la bella capital de los Bajos Pirineos (Francia).

Llegamos a Pau el sábado 15 de Septiembre, a las 12 y 10, alojándonos, espléndidamente, en el "Hotel France", que tiene un servicio especial; este edificio es soberbio; tiene hermosas vistas para el otro lado del Río Gave de Pau, donde están los pueblecitos de Jurançon y Bizanos; se trata de pintorescas vistas; frente mismo a nuestros balcones teníamos el funicular, continuamente en circulación, sobre todo para la gente que va y viene de la Estación del ferrocarril.

Por la tarde, comenzó una lluvia copiosa; no obstante esto, nos dirigimos a la Catedral (San Martín), muy bonita Iglesia de estilo gótico riguroso; tiene una hermosa torre; mucho me agradó su altar con la imagen de San Martín a caballo y un soldado a sus pies en situación clamorosa, construido después de la guerra, en homenaje y recuerdo a los caídos de Pau; en ambos lados del altar existen dos grandes placas de mármol que contienen los nombres de todos los caídos, hijos de esta bellísima y encantadora ciudad. El mármol es muy blanco, con vetas de color oscuro; sobre las placas, están grabados los nombres de los sitios en que se desarrollaron grandes batallas, entre los escudos de cada pueblo, que son: Marne, Lille, Reims, Chateau-Thierry, Verdún, Somme, etc.

En la plaza Royale, bonita y muy bien cuidada, con frondosos árboles, existe la estatua de Henri IV y un hermoso kiosco para la música, en la

que comparece la banda de música que, todas las tardes, ejecuta selectas piezas.

Existen varios hoteles, el principal de los cuales se llama Gassion, siguiéndole el Grand Hotel de France, que es donde nos hospedamos. Frente a estos hoteles pasa el Boulevard des Pirénées, hermoso paseo, muy concurrido por la gente chic que siempre reside en Pau, especialmente en esta temporada en que existe afluencia de turistas.

El Río Gave de Pau separa la ciudad, como ya he dicho, de los dos pueblecitos Jurançon y Bizanos.

Pau es espléndido, pues está cubierto de monte por ambos lados y el agua circula con tal fuerza, que es verdaderamente un gave (expresión que, en castellano, significa torrente); como era tarde, nos retiramos temprano, pues continuaba lloviendo.

El día 16, domingo, con lluvia también, fuimos a oír Misa diaconada, de 10, en la Catedral; había buena música; hermosas voces tenía el órgano, así como los cantores. En la Iglesia existe un guardián, llamado el suizo, uniformado, de calzón corto y frac con bicornio todo rojo, lo que le da un aspecto de seriedad y respeto, pues de esa manera, ejerce ampliamente su misión de custodiar el orden en el templo conforme a las leyes de la Nación francesa.

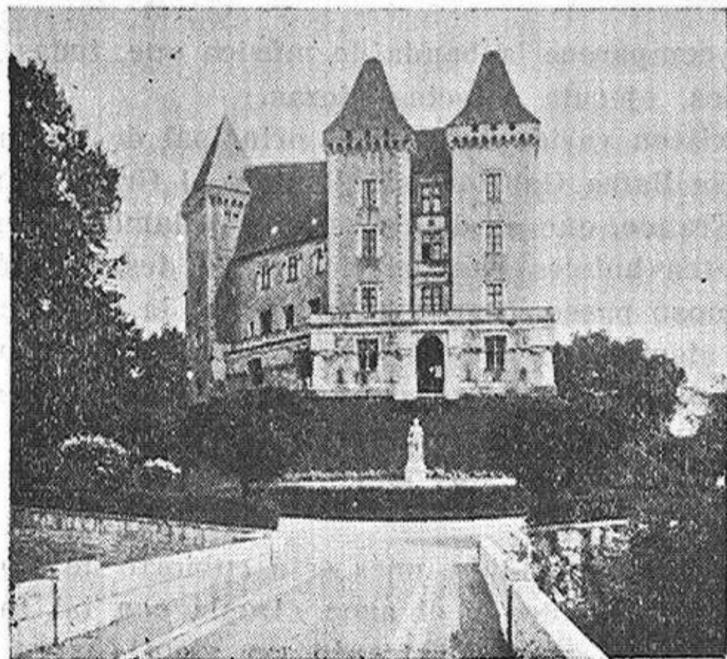
Terminada la misa a la que asistió gran número de fieles, nos dirigimos al Chateau de Henri IV, que es un gran edificio, todo de piedra, el cual, con frecuencia, es retocado, pero que conserva mucho de su aire primitivo, flanqueado de torres cuadradas y techado de pizarra, torreón rojo, todo macizo, obra de Gastón Phoelus.

Las torres del Este y Oeste de la fachada son modernas. La fachada más hermosa mira al medio día; esta ala ha sido restaurada en tiempos de Enrique IV. La galería y las esculturas de las ventanas son de nuestra época, dignas de admirarse, como también el pórtico de tres arcos y la torre nueva, entrando hacia la derecha, y que datan del tiempo de Napoleón III.

El patio de honor, en forma de trapecio alargado, es curioso con sus muros en piedra, sobre los cuales se destacan hileras de medallones, en piedra también, finamente trabajados; aquello constituye una filigrana en piedra.

Los puentes bajos y las dos ventanas del entresuelo están ricamente esculpidos. Las ventanas de la bohardilla poseen marcos festonados, trabajados en relieve. Toda esta ornamentación Renacimiento se debe a Margarita de Valois, mu-

ter de Enrique IV. En el fondo del patio, hacia la derecha, existe la entrada del Castillo; un guardián es el encargado de acompañar a los visitantes.



Exterior del Castillo de Enrique IV, en Pau

Llama poderosamente la atención del visitante, entre otras cosas, la cuna de Henri IV, y los maravillosos tapizados Flamencos y Gobelinos.

En la sala de guardias existen una inmensa chimenea y muy rica araña Renacimiento, en cobre; un piano, en relieve, del antiguo Castillo de Pau, regias pinturas, como ser el asesinato de Henri IV por Housey, buena obra. El gran comedor tiene 26 metros de largo por 11 de ancho, y está adornado de magníficas tapicerías, hechas por orden de Francisco I, los que representan escenas de caza; los trabajos de distintos meses del año, descripción magnífica (Mayo, Junio, Septiembre, Noviembre y Diciembre), una gran estatua de Henri IV, en mármol blanco, y un artístico reloj, en ébano, del siglo XVIII.

La gran escalera, tiene un ancho de 2 metros 65; los arcos de las bóvedas cambian de forma en cada descanso y son de estilo gótico, muy bonito. En los frisos se ven las letras H. y M. enlazadas, iniciales de Margarita de Valois Henri IV. En lo alto del primer descanso se ven las letras H. S. R.-M. S. R.; las S. no son más que signos separativos, pues hay que leer H. R.-M. R. (Enrique Rey, Margarita Reina).

En el gran salón se admiran: la recepción Henri IV, con hermosas tapicerías, mandadas hacer en Flandes (Flamencas) por Francisco I; son hermosas y representan el mes de Marzo: los jardines; el mes de Julio la caza del halcón; el mes de Mayo tiro al arco. Una hermosa chimenea, estilo Renacimiento, una mesa espléndida, en mosaico púrpura y ágata; un cofre en ébano, con incrustaciones de nácar, un busto de Henri IV, en cobre, vasos varios de Sévres.

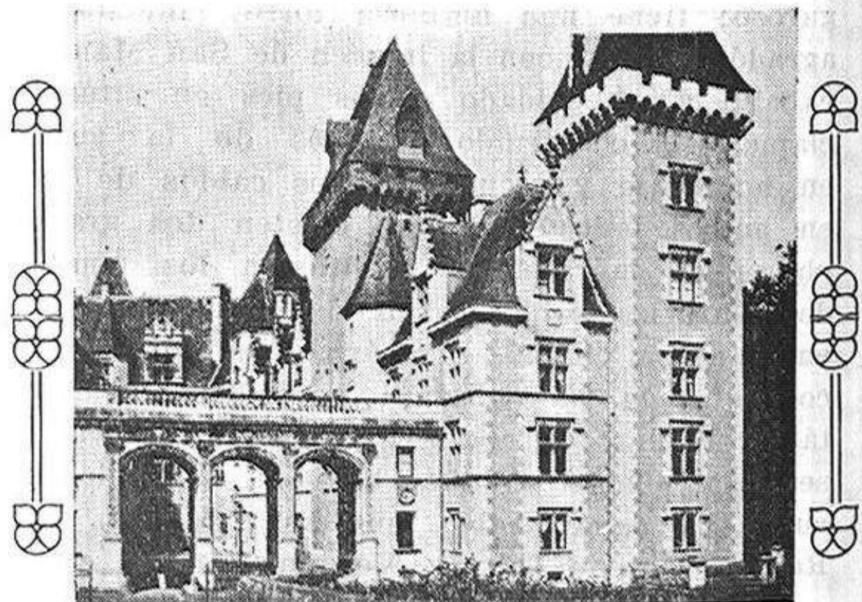
Vimos, luego, la habitación que fué de Henri IV. Se nos asegura que es allí donde nació Henri IV, el 14 de Diciembre de 1553. Sus tapicerías son de Bruselas; la cama es, verdaderamente, una obra maestra de escultura del tiempo de Luis XII, adornada con 73 medallones de los Reyes de Francia y Navarra, dos lindos cofres antiguos, una araña de cristal de Roca, estilo Renacimiento; pero, lo que más llama la atención, es la cuna del Rey, formada por una caparazón de tortuga y colocada debajo de un trofeo de armas, cedido por el Duque de Angulema, en 1818.

Una vez realizada esta visita, hicimos idéntica cosa con el Museo Bearnés, situado junto al Castillo y que constituye una misma dependencia de aquél, donde existen objetos antiguos y de mucho mérito; pero es pequeño y no se ve gran cantidad de objetos; es interesante y, sobre todo, para nosotros, porque admiramos las costumbres vascas.

Como la lluvia continuaba, nos retiramos al Hotel y, a las 5 de la tarde, volvimos a recorrer la ciudad; el Boulevard y el Parque son muy bonitos; existen muchos y lujosos chalets (en francés villas). Existen varias de vasco-franceses que han hecho su fortuna en Armenia, y que ahora la disfrutan, hermosamente, en Pau.

Existen varias y muy buenas Clínicas Médicas. Conventos, entre ellos los de Notre Dame y las Reparadoras.

Pau es una ciudad perfectamente conservada, con muy buenas calles, algunas de ellas asfaltadas y varias de macadam, como el Boulevard Alsace-Lorraine, que queda algo fuera; hemos quedado encantados de nuestra breve estada en este espléndido Pau, favorecido siempre por el Gave de Pau, que pasa por el Boulevard, separando la ciudad de Jurançon y Bizanos; es una inmensa y rica extensión por sus renombrados viñedos, rodeados de grandes pinares que tienen,



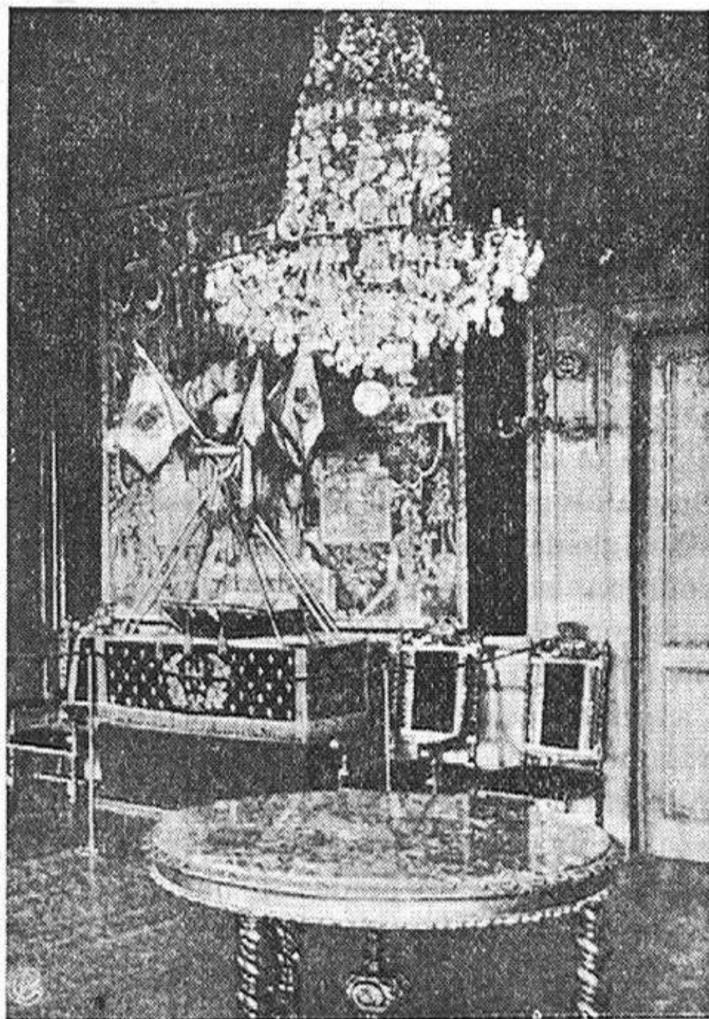
El mismo Castillo, en su entrada principal

a lo lejos, a sus espaldas, como centinela avezado y fuerte, el magnífico fondo de los Pirineos que, con sus altas cimas nevadas, cierra el horizonte.

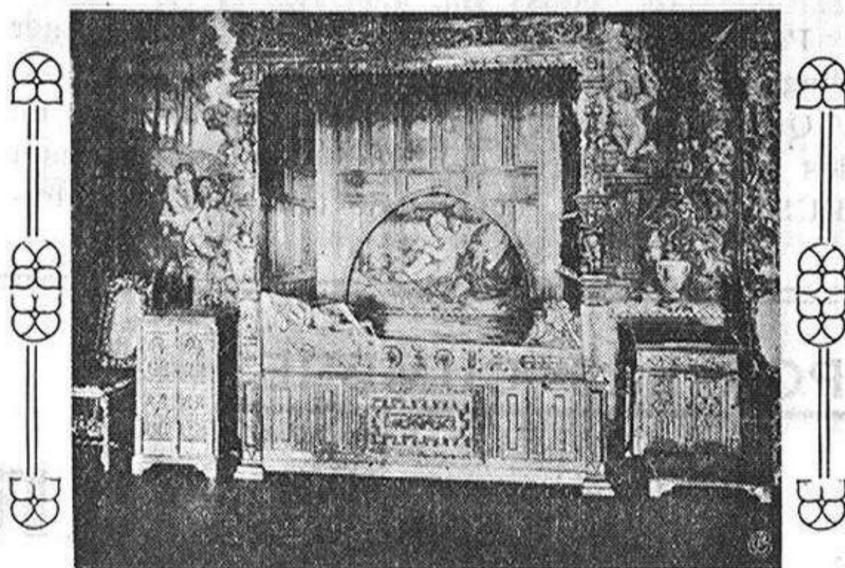
Frente a Pau, en una escotadura, se distingue el cono árido del "Pic du Midi d'Ossau", con 2.885 metros de altura (del pico del mediodía de Ossau).

Así, ante tanta belleza, terminó el día 16; el 17 salimos para Lourdes y Betharram; visitamos ese hermoso Santuario, situado en paraje ideal, y sobre el que podría escribir muchísimo; junto al santuario pasa el Gave de Pau, lo que le da un aspecto majestucoso e imponente al inmenso recinto cercado por verjas y cerrado dentro de un bucle del Gave (torrente), donde se encuentran la Basílica y la gruta milagrosa. Como casi todos los días, en el de nuestra visita, había una peregrinación; llovió, torrencialmente, casi toda la tarde; a pesar del agua que caía, la gente no se arredraba y allí iban los peregrinos con tal devoción y fe, que infundían respeto al caminante. Vimos gran cantidad de enfermos incurables, en sus cochecitos, conducidos por un guía, que desfilaban ante la Virgen, en su gruta milagrosa. Me resulta imposible describir todo lo que vieron mis ojos en aquel día gratisimo para mi alma; la impresión que se experimenta al ver cómo desfila aquella pobre gente, ante la imagen de Virgen, produce un efecto fantástico, especialmente a la caída de la tarde.

De Lourdes fuimos a visitar las renombradas



La cuna de Enrique IV, en el Castillo existente en Pau



Un detalle del interior del magnífico Castillo  
El lecho de Jeanne D'Albert

grutas de Betharram que, si son bonitas e interesantes, no nos llamaron la atención, puesto que ya habíamos visto las de Manacor (Palma de Mallorca, España); ante éstas, uno queda ensimismado por las maravillas de la naturaleza; las de Betharram son bonitas, pero no tienen la importancia de las de Monacor, que tienen inmensas cuevas y en las que estuvimos a 90 metros de profundidad, bien explotadas e iluminadas con luz eléctrica.

Esa tarde regresamos, a Pau, muy contentos de la excursión realizada y de los hermosos paisajes contemplados en todo el trayecto.

El día 18 salimos de Pau, a las 9 menos 1/4 para llegar a París a las 10 de la noche en el Expreso de Burdeos; el viaje fué cómodo y precioso, en un recorrido de 705 kilómetros; pasamos por Burdeos, en el expreso que nos llevó de Pau.

Aquí nos encontramos, en este inmenso y grandioso París, muy contentos y bien satisfechos de nuestra suerte, hasta el presente.

Termino esta carta el día 20 de Septiembre de 1923, a las 3 de la tarde. Aquí permaneceremos 15 o 20 días para recorrer luego Suiza y regresar, nuevamente, a París.

Ya comienza a reinar el frío y, mucha gente cruza, ante nosotros, arrebujada en sus abrigos.

Es hora, pues, de despedirme. Y quiero confirmar, nuevamente, las impresiones que, tanto mi hermano, como mi sobrina y yo, hemos recogido en la bella ciudad de Pau, tan elogiada por los turistas, desde que se trata de una ciudad tranquila, llena de encantos naturales y de una belleza admirable.

Puede Vd. sentirse orgulloso de haber nacido en Pau, la tierra de Enrique IV.

La visión de este bello rincón de Francia nos acompaña por doquier.

Pau, para nosotros, es una ciudad digna de ser elogiada por el poeta.

Que viva también su recuerdo en el alma de los buenos lectores de nuestra querida Revista EUSKAL ERRIA, que, desde tan lejos, es men-

sajera de recuerdos, de cariños y de afectos de ese querido Montevideo, tan grande cuanto más lejos se encuentra de nosotros.

Maruja Cortabarría.

## POR LAS CUMBRES

# LARRAITZ

—“Larraitz'a”... A Larraitz...

Y el auto echó a andar suavemente por la carretera lisa.

Atravesamos el paseo de San Francisco, de Tolosa, y a los pocos minutos entrábamos por el extremo de Alegría, la villa de los fabricantes de “txintxarris”, que enfila todas las casas del casco a lo largo de la carretera.

Un poquitín antes de llegar a la plaza, viramos a la izquierda. Salvamos el Oria atravesando el puente y comenzamos nuestra lenta ascensión por el camino de Abalzisketa.

Arriba, siempre arriba. Por la magnífica carretera subimos y subimos en amplias vueltas y revueltas. A medida que ascendemos, allá abajo piérdense, envueltas en repliegues inmensos, Tolosa, Alegría, Ikaztegieta... Parece que los montes, por abajo, se pliegan. En cambio, por arriba se extienden, y el horizonte se aleja, y dentro de su círculo, más enorme cada vez, van surgiendo nuevas montañas, nuevas tierras de labor, más caseríos, más campanarios...

Arriba, siempre arriba. El sol tibio y suave parece envolver al mundo: extiende su luz mañanera a cuanto los ojos ven. ¡Qué claro se ve lejos! — ¡tan lejos! — aquel río chiquitín que se turce y se retuerce para burlar, jugando, los obstáculos que le ponen: los montes grandotes que le quieren cerrar el paso! ¡Qué claro se ve el ferrocarril minúsculo, que parece un juguete con sus vías, su túnel, su estación y su tren que anda! ¡Qué pequeñito todo, ante la soberana armonía del conjunto!

Adelante y arriba. Es pintoresca esta plaza de Orendain, cubierta de hierba. Grande el templo; hermosa la Casa Consistorial. ¡Cómo demontres se arreglaban aquellos antepasados nuestros de hace dos, tres, cuatro siglos, para edificar estas iglesias y estas Casas Consistoriales, en lugares como Orendain, sin vías de comunicación, sin recursos municipales, perdidos lejos de todo camino, a medio kilómetro sobre el nivel del mar?

Adelante aún. He aquí que llegamos a Abalzisketa, uno de tantos pueblecillos cuyo núcleo lo

forman la iglesia, el Ayuntamiento, la posada y la casa del rector.

Son las diez, y la gente se dispone a ir a misa mayor. Pero antes de la misa hay un oficio de difuntos. Los hombres del duelo, en fila, vestidos de capas, que llegan hasta el suelo, atraviesan la plaza soleada, suben la escalinata que conduce al templo, santíguanse a la puerta, y se pierden en la mancha negrísima del interior. Luego pasan las mujeres: van en fila también, con sus mantos por la cabeza y el rollo de cera amarilla en las manos. Los mantos son negros, muy negros; sólo el de la que preside el duelo lleva una trencilla blanca que parece un rayo de luz que juguetea por todo el borde.

Contemplamos el arco de la puerta de entrada: uno de los poquísimos ejemplares que en Guipúzcoa quedan de principios del Siglo XIII, de los años en que el arte romántico había llegado a su mayor esplendor y en que apuntaban ya las grandezas del arte ojival. Un altar severísimo, de oscura madera bien dispuesta en grandes masas. Un crucifijo de marfil sobre el que destacan vigorosamente las gotas de sangre de Cristo que muere. Por el suelo mil lucesillas amarillas a cuya tenue claridad se descubren muchísimas “argizaiolas” primorosamente talladas por el arte popular.

Suena lúgubre la campana. Hay un revuelo en la iglesia, hasta que hombres y mujeres se arrodillan, se santiguan y se aquitan. Aparecen los sacerdotes tras los ciriales de los acólitos. Y la salmodia insistente del “Dies irae” comienza a poner pesadumbre en las cabezas y en los corazones.

Adelante todavía. La carretera, que ahora corre por un llano, nos conduce a Larraitz, una vega primorosa asentada al pie de Txindoki o Larrunarri, recia estricación del Aralar. En esa vega hay una ermita, y en la ermita se rinde culto a la Virgen de los Remedios. ¡Oh milagrosa imagen, que tiene la virtud de hacer hablar a los niños torpes y de hacer andar a los niños retrasados!

La vieja serora de la ermita, es la historia viviente de los acontecimientos de Larraitz. Más de cuarenta años lleva cuidando la imagen, y sabe bien las ansias y las congojas de cuantos se acercaron a la Virgen en demanda de protección.

Es locuaz esta vieja serora de Larraitz, en cuya boca el euskera de Goyerri adquiere singular casticismo y facilidad.

—¿Es verdad—la preguntamos—que hasta estas alturas vienen muchos niños por visitar a la Virgen?

—Vienen... vienen... Los traen las madres. Traen muchos, ya lo creo.

—¿Y para qué los traen?

—¡Toma! Pues para que a los reacios en el hablar se les suelte la lengua, y para que a los reacios en el andar se les suelten las piernas. Pero para eso hay que traerlos en tres domingos de mayo. Y así los traen.

—Dicen que a algunos les dan a beber el agua bendita de la pila.

—Agua bendita... agua bendita...

En cualquier parte hay agua bendita. ¡Si por eso fuera!... Pero esta Virgen de los Remedios está solo aquí.

—¿Y les traen de muy lejos a los niños?

—¿De lejos? Figúrese; hasta de Zegama los

traen; en burros, con dos cestos; uno en cada cesto.

—¿Y aprenden a hablar y andar?

—Aprender... Por lo menos no vuelven. Y cuando no vuelven, es que han aprendido.

—¿Y sólo a los niños protege la Virgen de Larraitz?

—Y a los que van a sortearse para soldados.

—¿Qué les hace?

—¡Zera!... "Libratu..." Les da la suerte de salir libres.

—¿Usted conoce alguno?

—Claro que sí; muchos. Cuando yo empecé a ser serora, hace más de cuarenta años, se pagaba diez reales la misa; luego, tres pesetas; luego, cuatro, y ahora es rarísimo quien no da cinco. Un día vino una madre que sacó una misa de tres duros por sus hijos, y los tres que tiene le han salido libres...

Y así, desenfadadamente, con fluidez, la vieja serora nos fué contando menudas historias del Santuario de Larraitz, donde hay una Virgen de los Remedios que espabila a los niños y protege a los jóvenes vascos cuando llega la edad de abandonar su casa para empuñar el fusil.

J. M. de Ojarbide.



### El beneficio para los pobres

Se realizará el 16 de Noviembre

Bajo los auspicios de la Comisión de Señoras de "Euskal Erría", que preside la señora Rosa G. de Iguain, para el 16 de Noviembre, en el salón del Cine Concert, calle 18 de Julio y Municipio, ha de verificarse el beneficio anual para los pobres que socorre la mencionada Comisión, y para cuyo acto se ha combinado un atrayente programa.

Ya comenzó la colocación de las entradas para el beneficio.

El programa que se ha combinado no puede ser más atrayente. Se exhibirá una cinta cinematográfica del señor Dionisio Garmendia, relacionada con las grandes fiestas realizadas en "Euskal Erría", recientemente, como también otra de la "Euska! Echea" de Buenos Aires. Además, el señor Garmendia disertará sobre las mismas.

Patrocina este beneficio, la Comisión de Señoras de "Euskal Erría", compuesta por los siguientes conocidos elementos: Rosa G. de Iguain,

Lorenza Gurruchaga, Eugenia Goñi, María Magís de Dermit, María Baldomera I. de Lizarraga, Ciriaca Bildosteguy, Antonia Urrutia de Salavarría, Angela L. de Arruti, Dolores S. de Gortari, Paula U. de Amondarain, Josefa I. de Beloqui, María N. de Moles, Carolina B. de Bartaburu, Josefa R. de Rethen, Pascasia Mendizábal de Pérez, Eulalia L. de Salaberry, María L. de Salaberry, Dominga S. de Pérez y Ana M. Saint Bois.

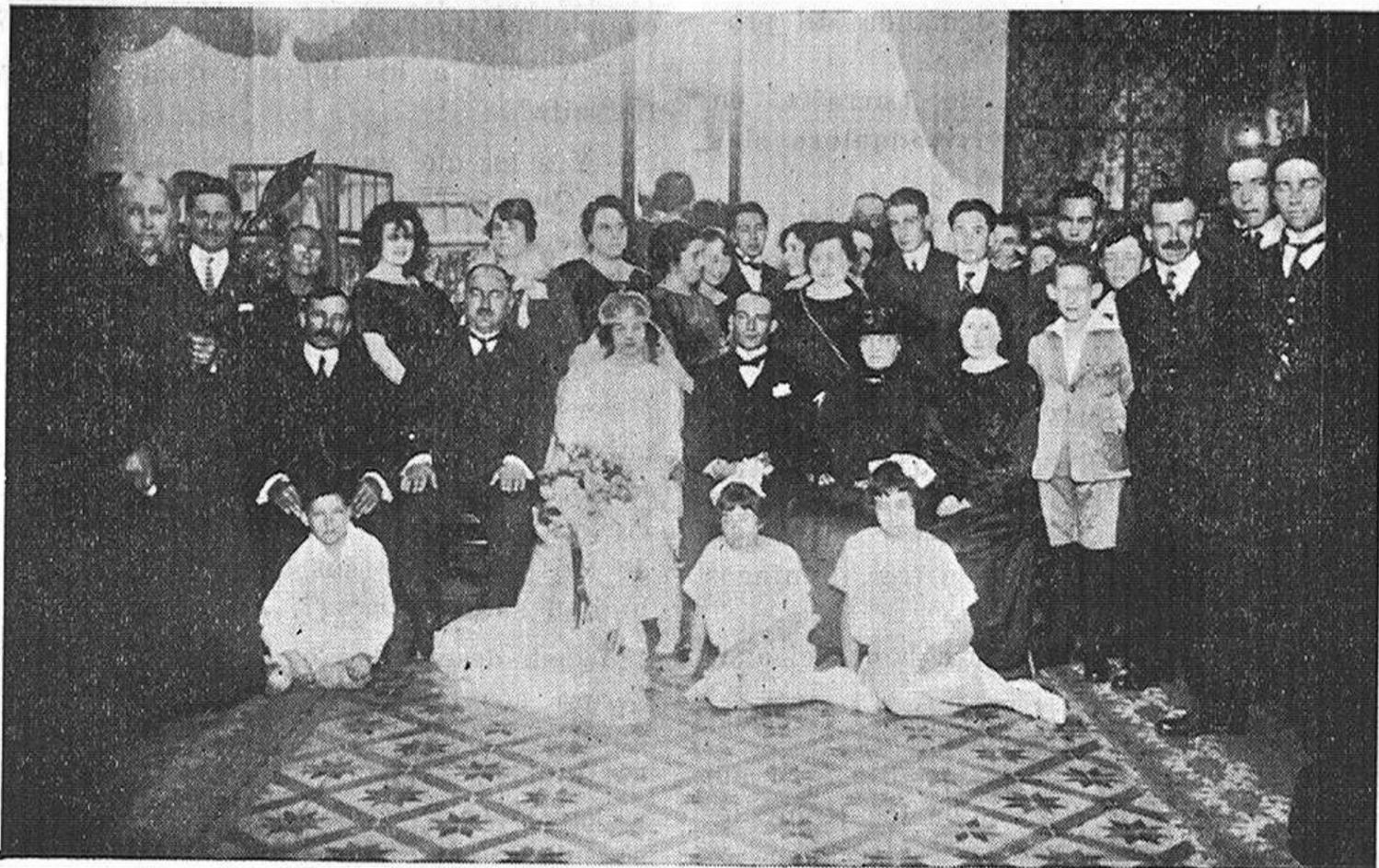
Además, por iniciativa de la señora Presidenta, se ha dispuesto la confección de labores a mano, las que serán expuestas públicamente a fines de Diciembre. Si alguna asociada simpatiza con esta iniciativa, y quiere realizar alguna labor en favor de los pobres, puede enviarla a la calle Maldonado 1130.

La señora María B. de Yriart, ha enviado, para los pobres de "Euskal Erría", la suma de \$ 15.00.

He aquí el programa que ha sido combinado para este beneficio:

- 1) "Princesita", concierto, por el señor Barrachini.
- 2) "La Forza del Destino", dúo por los señores Barrachini y Curbelo.
- 3) "Penas de Amor", Kreisler.  
"Danza N.º 5", Granados, por el violinista Sr. Bresciani.

## Ecós de la Boda Noé - Indurain



Los jóvenes esposos PEDRO MANUEL INDURAIN - MARIA ELENA NOEL, una vez realizada la bendición nupcial, rodeados de sus parientes y amigos, en la ciudad de San José de Mayo

4) "La Cartagenera", "Adiós, Pilar", por la niña Margot Bresciani, acompañándola al piano la profesora Leonilda Boccia.

5) Cinta cinematográfica de la visita del doctor Alvear a Montevideo (inédita).

CULTURA BASKA, por el ingeniero agrónomo señor Dionisio Garmendia.—Comentarios sobre la escuela baska; algunos de sus grandes discípulos: Churrúca, Gayarre, Sarasate, Garicoits, Unamuno, Zuloaga, etc., etc.

6) Proyección de vistas de paisajes y caseríos baskos.

7) "Mi Pobre Rey", por el barítono señor Curbelo.

8) Estilos criollos, por los señores Barrachini y Curbelo.

9) "La Libélula", Kreisler; "La Gitana", Kreisler, por el violinista señor Bresciani.

10) Fado "Blanquita", baile, por la niña Margot Bresciani, acompañándola en el piano la profesora Srta. Leonilda Boccia.

11) Novelesca Op. 21, Schuman; Preludio N.º 17, Chopin; Mazurka N.º 23, Chopin; Polonesa N.º 53, Chopin, ejecutados al piano por la profesora Srta. Ana M. Dassori.

12) Cinta cinematográfica de los Institutos "Euskal Echea" en la fiesta celebrada el 29 de Octubre de 1922. — Ejercicios gimnásticos de los

alumnos. Bailes baskos: "Espata dantza", "Jorrai dantza", "Neskatz dantza", "Makil dantza", "Arku dantza".

13) Cinta cinematográfica de la fiesta de "Euskal Erría" tomada en Malvín. — Comisiones y público. Tómbola. Plaza de Deportes. Bailes. Jota. (Los tamborileros acompañarán los bailes que se proyecten en las cintas).

14) Guernikako Arbola, coreado por la concurrencia.

### La fiesta del 14 de Octubre

Se verificó, en la tarde del domingo 14 del pasado Octubre, en el Recreo social de Malvín, la fiesta social, anunciada oportunamente en estas mismas columnas, como también por la prensa.

La tarde fué extremadamente fría, desapacible, lo que restó en algo la concurrencia.

Pero el salón se hallaba como en sus grandes días, y, a los sonos de una buena orquesta, se pasaron momentos de amena sociabilidad.

Se ejecutaron diversos números de bailes vascos, con gran contento de los asociados, desde que, con esos bailes tradicionales, se evocaban visiones y recuerdos de la tierra amada.

Los concurrentes a la fiesta han podido apreciar las grandes reformas introducidas en el Re-

creo social, que hoy ofrece un aspecto envidiable.

Los diversos juegos, bien distribuidos, la forma en que se han ideado las plantaciones, las reformas introducidas en la antigua casa existente sobre la carretera, como las nuevas construcciones realizadas, revelan que, las autoridades dirigentes de "Euskal Erra", se esmeran por el adelanto de nuestra Institución.

Podemos asegurar que, en "Euskal Erría", vienen desenvolviéndose actividades que merecerán, siempre, el aplauso unánime de nuestra colonia.

La fiesta que ligeramente comentamos, constituyó todo un éxito.

Felicitemos, por ello, a la Comisión de Fiestas que preside el señor D. Carlos Gorriti.

### La próxima fiesta

De conformidad con la resolución tomada por el Consejo Directivo con la Comisión de Fiestas, la próxima fiesta social se verificará el domingo 11 del corriente Noviembre, a las 3 de la tarde, en Malvín, para la que quedan invitados todos los asociados.

Deberá presentarse, a la entrada, el recibo de los meses de Octubre, o bien el anual.

Se combinará un programa tan novedoso como interesante.

### † Honorina R. de Laguilhout

Con asistencia de numerosa concurrencia, recibieron sepultura los restos de esta señora, madre de nuestro consocio y amigo D. Próspero Laguilhout. Era la extinta un corazón dispuesto siempre para realizar el bien, y proteger al desvalido, en una palabra, para desempeñar la misión honrosa de consejera, de amiga y de protectora fiel. Deja, a su paso por el mundo, el recuerdo más afectuoso y su memoria constituirá un ejemplo para cuantos pudieron aquilatar el tesoro de sus virtudes. Al lamentar esta muerte, presentamos nuestro pésame sentido a todos sus deudos.

### Homenaje póstumo

Hoy se realizará un homenaje póstumo en memoria de los que fueron nuestros consocios los señores Martín Iribarne y Pedrito Errecart, elementos que perdimos con la consiguiente pena de sus muchas amistades.

Ese homenaje consistirá en la colocación de flores sobre sus tumbas, sencilla y elocuente ceremonia de afectuoso recuerdo, de parte de sus amigos, hacia tan buenos compañeros que nos precedieron en el largo viaje hacia la eternidad.

### In memoriam

Muy concurridas se vieron las misas oficiadas en la Iglesia de la Inmaculada Concepción (Vascos), el 22 del pasado, por el eterno descanso de

las almas de las señoras Baldomera Ibarguchi de Zabaleta y Micaela Zabaleta de Lizarraga, verdaderos tesoros de bondad que, en forma tan prematura, desaparecieron de la tierra.

—Se ofició una misa en la Iglesia de los Vascos conmemorando el 5.º aniversario de la muerte de la señora Beatriz L. de Odriozola.

### Demostraciones

El 13 del pasado, se efectuó en la Rotisserie Solís, el almuerzo con que, un grupo de amigos, obsequiaba a nuestro consocio señor Lorenzo Harriet (hijo), con motivo de su enlace. Además del obsequiado, estaban presentes los siguientes señores: Agustín Deambrosis, Juan Antonio Harribure, Luis Deambrosis, José Vacca, Pedro Hcurquebie, Enrique Alvarez y Alberto Martirené.

### Cecilia Iduate de Indurain

Estuvo bastante enferma la apreciada consocia doña Cecilia Iduate de Indurain, que tantas simpatías siente por nuestra Institución. En la actualidad, su estado tiende a un total restablecimiento, cuya grata nueva nos complacemos en llevar a conocimiento de sus muchas amistades. Nuestros saludos a tan noble dama.

### D. Juan Pedro Aguerre

Estuvo unos días entre nosotros, el asociado fundador D. Juan Pedro Aguerre, radicado en Buenos Aires, elemento destacado y bueno de la colectividad vascongada. Ha regresado ya a la vecina orilla, después de haber visitado a sus amigos, prometiéndonos que volverá a pasar un mes a fines del presente año.

### Aída Bidart

Se encuentra en un período de restablecimiento la señorita Aída Bidart, cuyo estado, en los primeros momentos, había inspirado serios temores a sus médicos. Muchas de sus relaciones se han interesado por su salud. Nos felicitaremos de la desaparición de sus males.

### D. Rodolfo Gorriti

Después de haber pasado unos quince días en Buenos Aires, ha regresado a nuestra capital — donde cuenta con tantas simpatías — el señor D. Rodolfo Gorriti, acompañado de su joven esposa la señora María Magdalena Lavie. El señor Gorriti ha reiniciado ya sus tareas profesionales, en su Consultorio, de la calle Uruguay 843, lo que llevamos a conocimiento de sus amistades.

### Medallón perdido

En la última fiesta realizada en nuestro Recreo social, un asociado perdió un medallón del reloj que, para él, constituía un recuerdo de familia. Al que lo hubiere hallado, se le agradecería lo devolviera a nuestra Secretaría General, San José 1168.

### D. Esteban Leonis

Noticias recibidas del Durazno, nos han anunciado que, el compañero del Consejo Directivo, D. Esteban Leonis, se encuentra casi restablecido del accidente de que fuera víctima hace un mes. Por nuestra parte, deseamos que pronto pueda regresar a esta capital, donde cuenta con muchos amigos.

### Bodas

A una interesante reunión social dió lugar la boda de la señorita Elvira Echavarren con el señor Andrés Cáceres Respeiro. Fueron padrinos la señora Josefa Lournaga de Echavarren y el doctor Juan B. Morelli. Actuaron como testigos, por la novia, los señores Luis de Amilivia (hijo), doctor Alberto Maisonave, Roberto Echevarría y Celerino Eizmendi, y por el novio, doctor Alberto Mañé, doctor Antúnez Saravia, Silvestre Echevarría y doctor Francisco M. Oliveres.

### Viajeros

Se encuentran en Santos Lugares, donde pasarán una temporada, la señora Fidela P. de Darriulat acompañada de sus señoritas hijas y de su sobrina la señorita Paula R. Darriulat.

—El 18 de Octubre partieron para el Sauce de Timote, a la estancia de nuestro consocio el señor Miguel Mariezcurrena, el Presidente de la Comisión de Beneficencia, señor Martín José Mariezcurrena, la señora Ana A. de Mariezcurrena y su hijita Susana.

### Enfermos

Ha sido delicado el estado de la niñita Chichita Garayalde Aizcorbe. Actualmente se encuentra bien.

—Se acentúa la mejoría de la señora Rosita D'A. de Mariezcurrena, que, últimamente, fué víctima de un grave accidente. Formulamos votos por su total restablecimiento.

### Fiestas en "Euskal Echea"

"Realizáronse en los establecimientos escolares que la Sociedad "Euskal Echea" posee en Lavallol (Buenos Aires), el festival organizado por las autoridades de la misma con motivo de la terminación de los cursos.

El interior del colegio de "Euskal Echea" ofrecía un lindísimo aspecto, propicio a la alegría expansiva y al carácter infantil de la fiesta y de los ejercicios y números de canto y de baile preparados. Las autoridades de la prestigiosa Sociedad recibieron a la concurrencia y la acompañaron durante una rápida visita a las dependencias del magnífico establecimiento.

Poco después de las 14.30, se inició el desarrollo del programa preparado, que era variadísimo y extenso, jugándose, previamente, un in-

teresante partido de pelota, a pala, entre los alumnos campeones del colegio. Luego se efectuó la presentación ordenada de todos los alumnos a la concurrencia, ejecutando la orquesta el Himno Nacional Argentino y el Guernikako Arbola, que fueron coreados por niños y niñas y muy aplaudidos por el numeroso público. A continuación, el joven alumno J. M. Iparraguirre, pronunció el discurso de apertura de la fiesta, explicando su significado y teniendo frases felices y oportunas, que le valieron también nutridos aplausos y felicitaciones. Se efectuaron después ejercicios gimnásticos de conjunto, ofreciendo los niños y niñas que se educan en el establecimiento un bello espectáculo, donde los encantos de la fuerza física, puesta al servicio de la cultura, rivalizaban con los atrayentes detalles de los trajes y pintorescos distintivos de cada grado.

El desarrollo del programa, que fué seguido con visible interés y simpatía por la distinguida concurrencia, terminó con una prueba de salto en largo; Jorrai-dantza, bailado por el grupo de niños; carrera de banderitas, y otros bailes por los grupos de niños y niñas.

Como se sabe, los niños y niñas que más se distinguieron en estos ejercicios, bailes y carrera de banderitas, serán premiados con medallas."

ANA MARÍA DASSORI  
DA CLASES DE PIANO Y SOLFEO

SANTIAGO DE CHILE, 1066



### Comisiones de Señoras y de Beneficencia

ACTA N.º 244

Sesión del 13 de Octubre de 1923

Bajo la presidencia de la señora Rosa G. de Iguain y con asistencia de los miembros María B. I. de Lizarraga, Paula U. de Amondarain, Antonia U. de Salavarría, María N. de Moles, Josefina E. de Belloqui, María M. de Dermit, María L. S. de Pérez, Carolina B. de Bartaburu, Dolores S. de Gortari, Ciriaca Bildosteguy, Eugenia Goñi, que actuó como Secretaria, y el Secretario General, celebró sesión la Comisión Central de Damas.

—Una vez leída, se aprobó el acta de la sesión anterior N.º 243.

—Presentáronse como socias:

Carolina A. de Luz, propuesta por María Iraola y Julia G. de Belseguy.

Haydée Sendic Mier Velázquez, por Luisa I. de Mujica y María B. de Logegaray.

—Se dió cuenta de las tramitaciones realizadas para el beneficio anual, y de las dificultades que han surgido para la obtención del local, las que desaparecerán brevemente.

—Penetran en sala los señores Martín José Mariezcurrena, Juan Harambure, Francisco Goñi y Dionisio Garmendia, miembros de la Comisión de Beneficencia e Instrucción, a quienes se les dió cuenta de los trabajos realizados para organizar el beneficio anual en favor de los pobres.

—Se levantó la sesión a las 6 y 15 p. m., habiendo comenzado a las 4 y 20.

### Consejo Directivo

#### ACTA N.º 456

Sesión del 23 de Octubre de 1923

Bajo la presidencia ad hoc del señor Domingo Larralde y con asistencia de los miembros Matías Gamboa, José Lizarraga, Juan B. Caillava, José Mariezcurrena, Ignacio A. Belderrain, Justo Benia Etchegoyen, que actuó como Secretario, y el Secretario General, celebró sesión el Consejo Directivo de "Euskal Erría".

—Leída, se aprobó el Acta de la sesión anterior N.º 455.

—Declaráronse incorporados a "Euskal Erría" los socios presentados en la sesión anterior.

—Los señores Pedro M. Osácar, desde Biarritz, y don Esteban Leonis, desde el Durazno, saludan al Consejo Directivo.

—Los señores Juan Gogorza, Felipe Bordach y José Aiscar, solicitan autorización para realizar, el 27 del corriente, un partido de pelota, en el que recolectarán fondos para rendir un homenaje póstumo en memoria de los que fueron socios señores Pedrito Errecart y Martín Iribarne, a lo que se accede, lo que se les comunicará por nota, cuyo texto se aprobó.

—El "Centre Basque Français", de Buenos Aires, anuncia la constitución de su nueva Comisión Directiva, a la cual se felicitará por nota.

—Se autorizaron los pagos siguientes:

" Emilio Pazos .....	"	2.50
" Alejandro Mezzera e Hijo .....	"	4.60
A Mariezcurrena Hnos .....	\$	1.40
" Eugenio Arín .....	"	2.17
" Pedro Aicardi .....	"	33.00
" Emilio Pozos .....	"	2.50
" Juan B. Bidegaray .....	"	13.20
" Alejandro Mezzera (hijo) .....	"	4.60
" Mariezcurrena Hnos. ....	"	2.80

—Se aprobó el presupuesto presentado por el señor Pedro Aicardi, para la afinación del piano, en la suma de \$ 25.00.

—Se levantó la sesión a las 10 p. m., habiendo comenzado a las 9 y 10.



#### COMPañIA "L'UNION"

Hemos recibido una nota de la Compañía Francesa de Seguros contra Incendios, L'Union, de la cual reproducimos lo siguiente:

"Como en los años anteriores, cumplimos con el grato deber de informar a nuestros señores asegurados sobre la marcha de nuestra Compañía y su situación al finalizar el ejercicio de 1922, refiriendo los rubros principales mencionados en la Memoria presentada a la Asamblea el 23 de Mayo de 1923.

	Francos
1.º Capital y Reservas alcanzan a..	70.310.230
Eran el 31 de diciembre 1921 de	68.303.473
	Aumento .....
	2.006.757

#### 2.º Beneficios.

	Francos
Los líquidos por el año suman	7.773.306.97
Fueron en 1921 de .....	9.947.952.02
	Menos .....
	2.174.645.05

Responde esta disminución a la aplicación que se hizo en 1921 del monto de lo previsto por presuntas anulaciones durante el período de la guerra y que ascendía a fcos. 2.750.000, cuya suma pasó a aumentar la reserva de beneficios para eventualidades.

Reparte a los accionistas fcos. 4.222.222.22 c., aumentando así de fcs. 444.444.45, lo que les dió como dividendo el año anterior.

	Francos
3.º Las inversiones de fondos disponibles neto, suman .....	84.451.301.—
Eran en 1921 de .....	81.142.882.—
	Aumento .....
	3.308.419.—

#### 4.º Continúa "L'Union" ocupando el primer puesto como aseguradora en Francia,

	Francos
produciendo en 1922 .....	107.842.633.38
contra lo producido en 1921	100.986.180.38
	Aumento .....
	6.856.453.—

Las cifras que anteceden son, exclusivamente, de la Compañía "L'Union" contra Incendio. Sus garantías no están afectadas por pasivos dichos de "Reservas" de Seguros de Vida, ni al alea de seguros a flote en Marítimos ni a ninguna otra clase de riesgos.

# EL CHANÁ

## CAFÉS Y TÉS POR NUMERACIÓN

Premiados en todas las Exposiciones

Invitamos a nuestros favorecedores a concurrir el sábado 10 de Noviembre a las 15 horas al Teatro 18 de Julio donde en presencia del Escribano Antonio Lagomarsino y el Delegado de la Dirección General de Paseos, se efectuará el

## SORTEO DE LOS PREMIOS

POR VALOR DE

\$ 3000.00

DE NUESTRO GRAN CONCURSO DEL

## TÉ EL CHANÁ

Los cupones se recibirán hasta el día 9 de Noviembre a las 19 horas en nuestro establecimiento

Calle COLONIA, 2073 - 79

*J. Pastorino y Cia. - Montevideo*

# GUIA PROFESIONAL

## MÉDICOS

Dr. FRANCISCO GARMENDIA. — Oculista. — Ex-Asistente de la Fundación Oftalmológica Rothschild de París. De regreso de Europa ha instalado su consultorio en la calle Uruguay 945. Tel. La Uruguay, 3045 (Central).

Dr. F. CORTABARRIA. — Médico - partero. — Consultas de 2 a 4.—Uruguay 1232.

Dr. ELBIO MARTINEZ PUETA. — Especialista de las enfermedades de oídos, nariz, garganta y ojos. Consultas de 3 a 5 p. m. — Traslado su Consultorio a la calle Paysandú, 889.

Dr. DELGER. — Especialista en las enfermedades del riñón, vejiga, próstata, uretra y sífilis. Consultas todos los días, de 3 a 7 y 30.—Calle Ituzaingó, 1317.

Dr. JUAN SERVETTI LARRAYA.—Médico. Tratamientos especiales para la curación radical del reumatismo y de la sífilis. Horas de consulta, de 1 a 3 p. m. — 18 de Julio, 1493.

## DENTISTAS

IO DUARTE. — Cirujano dentista. Lima. Hora fija. Teléfono Uruguay, 460 (Aguada).

IO LAGUARDIA. — Cirujano Dentista. De regreso de su viaje a Europa ha reanudado sus tareas profesionales. — Yí, 1290 esquina San José.

## ESCRIBANOS

PEDRO OSPITALECHE. — Escribano Público. —Trasladó su escritorio a la calle Misiones, núm. 1390, entre Sarandí y Rincón. Teléfono 3329, Central.

JOSE S. GASCUE. — Escribano Público. Traslado su escribanía a la calle Sarandí, 510. Teléfono: La Uruguay 108, Central.

## DIVERSOS

ANTONIO IRIGOYEN. — Café y Cervecería, 25 de Mayo, 555 y 559.—Teléf. Uruguay 907. Central.

JOSE GARMENDIA. — Fábrica de Alpargatas. —Ventas por mayor y menor. — Cerro Largo, 906.

SOMBRERERIA "AU COEUR DE PARIS", de J. Yriart. — Artículos para hombres y niños. —Calle 25 de Mayo, 552, esquina Ituzaingó.

ENRIQUE MUNNE Y Cía. — Almacén por mayor. Comisiones y consignaciones. — 25 de Mayo, 712. — Escritorio: Paraná, 717. — Depósito de frutos: Avenida Gral. Rondeau, números 1952, 1962 y 1970.

JUAN HARAMBURE TISSIER. — Horno de Ladrillos y transportes de Piedras y Arena. — Camino Cuchilla Grande y San Carlos (Maroñas). — Teléfono: La Uruguay 131, Unión.

TRISTAN J. AGUERRE. — Profesor de masaje. —Recibido en Francia y en las Escuelas Universales de Buenos Aires. — Especialista en los casos de Anquilosis. — Consultas de 14 a 16. — Venezuela, 1339, casi esq. Agraciada.— Teléfono: La Uruguay 1906, Aguada.

LIBRERIA  
PAPELERIA  
IMPRESA  
ENCUADERNACION  
TIMBRADOS



*La Popular*  
18 DE JULIO 1574  
MONTEVIDEO  
CASA  
FUNDADA EN EL AÑO 1888

DISPONIBLE

## Aceite "MANZANARES"

No hay mejor ni más puro de oliva; esta gran marca fué y es el alivio de todos los hogares.

Continúen con ella y no quieran de otro.

Lata de 2 1/2 kilos . . . . . \$ 1.45  
Lata de 11 litros . . . . . " 6.95  
El litro . . . . . " 0.64

Importamos y detallamos otros artículos de primera necesidad; Yerba «Manzanares» especialísima, el kilo \$ 0.36; Bacalao lo mejor que hay, el kilo \$ 0.44; Anchoas saladas, muy frescas, el kilo \$ 0.60; en latas de 13 kilos \$ 6.00; Jabón español (muy recomendable para el tocador) el kilo \$ 0.60; Conserva de Vigo, lo mejor; Sardinas «Les Equises», lata de un kilo \$ 1.15; lata de 240 gramos \$ 0.25; Atún en aceite, lata de 1/2 kilo \$ 0.80, lata de 250 gramos \$ 0.40; Almejas, Berberechos, Calamales y Pulpo, lata de 1/2 kilo \$ 0.80 c/u.

Casa Central: Cerrito 376. — José L. Terra 2227. — Rivera 2060, bis—Mercado Central, puesto 149. — Mercado de la Abundancia, puesto 11. — Belveder, Almacén de Dermidio Barca.

**Manuel y Máximo Manzanares**

Teléfono: Uruguay 391 (Central)

NOTA.—Los pedidos de campaña son atendidos puntualmente, embasados y conducidos a la Estación por nuestra cuenta.

GUÍA PROFESIONAL  
DISPONIBLE

## Echeverría & Arocena

Consignatarios de frutos del país

ESCRITORIO Y DEPÓSITO:

**CALLE CUAREIM N° 2014**

MONTEVIDEO

Teléfono: La Uruguaya 232 (Aguada)

## H. BERAMENDI

CASA INTRODUCTORA

### ALMACÉN POR MAYOR

Consignatario de Frutos del país

**Avda. Gral. Rondeau, 1420**

Teléfono: "LA URUGUAYA" N.º 208 (Central)

Casilla Correo N.º 183

**MONTEVIDEO**

## Ventura & Hernandorena

SUCESORES DE

### Francisco Ventura

CASA IMPORTADORA

Vidrios, espejos, cristales, pinturas, barnices,  
molduras para cuadros y anexos

**CALLE 25 DE MAYO, 651**

esquina Bm. Mitre

## "ANILINAS E. E."

De alta concentración y gran firmeza; únicas anilinas preparadas para uso doméstico. Pueden usarse para géneros de lana, algodón y mezcla, cueros, maderas, flores, paja, mimbres, etc.

Con el contenido de cada tubo pueden teñirse 500 gramos de género y pueden dar tres tonos distintos: **pálido, fuerte o intenso.**—Precio del tubo de cristal \$ 0.30.

**ENRIQUE ELIZALDE**

1412-Juan Carlos Gómez-1414 - Entre Rincón y 25

## TANCO & OCHOTORENA

IMPORTADORES

— DE —

Vinos Navarro y Rioja - Aceites y Conservas

**883 - Calle Mercedes - 885**

**MONTEVIDEO**

## Francisco Goñi & Cia.



Fábrica de calzados y Tabarbería.—Depósito de cojinitos extranjeros y del país. —Baules y Balijas. — Consignación de frutos. — Ventas al por mayor.

**867 - Calle Uruguay - 873**

MONTEVIDEO

Teléf. La Uruguaya, 357 — Casilla de Correo, 296

## "LA EUSKALDUNA"

FUNDICIÓN de HIERRO y BRONCE y TALLER MECÁNICA

— DE —

### ARIN HERMANOS

Especialidad en trabajos artísticos

**CALLE PARAGUAY, 2402 esquina Gral. CARABALLO**

**MONTEVIDEO**

Teléfono: "La Uruguaya" N.º 1370 (Aguada)

## Restaurant "Euskal Echea"

Casa especial en Comidas, Vinos y Licores de todas clases  
**de Antonio Mallo & Cia.**

Sucesores de PEDRO IROLART

Servicio de minutas a todas horas.—La casa cuenta con buenas comodidades para familias y viajeros.—Tranvías a todas direcciones—A veinte metros de las dos salidas de la Estación del F. C.—Precios sumamente módicos.

**CALLE PARAGUAY, 1732-34-36**

Teléfono: La Uruguaya, 806 (Aguada) **MONTEVIDEO**

## Tienda "San Francisco"

Calle Colón esquina Cerrito

MONTEVIDEO

Antigua Casa de absoluta confianza

Teléfono: La Uruguaya. 281 (Central)

## Martín Larragueta

**CONSTRUCCIONES EN GENERAL**

**CALLE MÉDANOS, 1590**

Teléfono: LA URUGUAYA, 2161 (Cordón)

**MONTEVIDEO**

## Nicolás Inciarte

Consignaciones de Frutos del País

BARRACA Y OFICINA:

Calle Julio Herrera y Obes N.º 1674

Ambos Teléfonos.—Montevideo

## LA VIZCAINA

DE

Santiago Tellechea

Ferretería al por mayor. Casa importadora de artículos españoles, franceses, ingleses, alemanes, norteamericanos e italianos.

URUGUAY, 1015

Teléfono: "La Uruguaya" 612 (Central)

## Luis San Martín

Consignaciones de Frutos del País

OFICINA Y BARRACA:

1970 - CUAREIM - 1978

MONTEVIDEO

Teléfono: Las Dos Compañías

## Tienda "La Gioconda"

GOYENECHÉ & Cía.

Teléfono: La Uruguaya, 1790-Central

SORIANO, 829

MONTEVIDEO

## GARAYALDE Hermanos

Importador de Producto Químico  
Medicinas Farmacéuticas, Perfumería

Artículos de Tocador, Cirujía y Laboratorio

Teléfonos { La Uruguaya, 425 y 3418  
La Cooperativa

1072 - Uruguay - 1076

## Tienda "La Sud Americana"

DE

PEDRO MUIÑO

Río Branco 1202, esquina Canelones 951-957

Teléfono "La Uruguaya" 1978 (Central)

Mercaderías de alta calidad a bajos  
precios, debido a la baja

Los pedidos de campaña son atendidos con preferencia

## José Garayalde

IMPORTACION DIRECTA

Brillantes, perlas, piedras preciosas, alhajas,  
relojes, cadenas, etc.

Artículos para Regalos

Casa de Compras en París

1423 -- CALLE ITUZAINGÓ -- 1433

SAGARDUA

SIDRA CHAMPAGNE

Tomada helada es deliciosa

Esta es la marca que ha obtenido el único Gran Premio en la Exposición Internacional de Medicina e Higiene del Centenario.

ÚNICOS IMPORTADORES:

VALENTIN MARTINEZ y Cía.

MONTEVIDEO

## HOTEL VASCONIA

DE ANTONIO MICHELENA

Completamente nuevo. Admirable confort y espléndido comedor. Cocina de primer orden, dirigida por su dueño como jefe. Precios sin competencia.

Pensión completa (2 personas en cada pieza) \$ 35 mensuales

Pensión de Comedor \$ 20 — Por día \$ 2

Se previene a las familias que, este hotel, tiene una sección viandas con comida inmejorable, a precios convenientes.

1426-Avda. Gral. Rondeau-1426 — MONTEVIDEO

## Mario Mier Velázquez

DENTISTA

Consultas de 14 a 20, excepto los jueves

Ha trasladado su consultorio

a la calle MERCEDES 1307, esq. Yaguarón

# Bazar "La Esperanza"

Calle 25 de Mayo 327 al 333

Teléfono: La Uruguaya, 909-Central



# Mariezcurrera Hnos.

## Bazar "SAN JUAN"

18 de Julio 1751, esq. Gaboto

Teléfono: La Uruguaya, 1139-Cordón

MONTEVIDEO



Pídase el exquisito

### VERMOUTH "OYAMA"

Premiado con Medalla de Honor  
en la Exposición Internacional de California en 1915

*Pedro M. Mariezcurrera*

ABOGADO

SORIANO 1079

Teléf. La Uruguaya 3405, Cen  
" La Cooperativa

MONTEVIDEO

# PRENSAS ENFARDADORAS

## Sistema JUAN B. BIDEGARAY

para Forrajes, lanas y Cueros

ÚNICAS PREMIADAS EN LAS EXPOSICIONES DE NUESTRO PAÍS  
INDUSTRIA PURAMENTE NACIONAL

Estas Prensas se construyen para enfardar a mano, con caballos o bueyes y con fuerza motriz, teniendo también ruedas y pértigo para transportarlas con los mismos animales.

Se hacen de tres tamaños:

N.º 1	para fardos de	50	kilos.
N.º 2	"	75	"
N.º 3	"	100	"

DEPOSITARIO de la

### MAQUINARIA AGRICOLA

de la Casa "Puzenat" de Bouborn-Lancy

En existencia:

Arados, Sembradoras, Rastrillos, Horquillas mecánicas, Rastras, etc.

PIDA DATOS Y PRECIOS

Visite Vd. el Salón de Exposición de la Casa

ASERRADERO "JUAN B. BIDEGARAY" Calle Miguelete 1111 y Paraguay  
Frente a la Estación del Ferrocarril Central — MONTEVIDEO

Talleres Gráficos: Ciudadela 1469

Excmo. señor Presidente de la Diputación  
de Navarra.—Pamplona.—ESPAÑA.

PORTE PAGO